



Lois and Herb Walker's

# Scripts For Schools

[www.scriptsforschools.com](http://www.scriptsforschools.com)

## **LA CHAUVE SOURIS ET LES DEUX BELETTES**

## **THE BAT AND THE TWO WEASELS**

A Readers Theater Script  
With Text in French  
and English

by  
Viviane Chase Wiernik

## **La Chauve souris et les Deux Belettes The Bat and the Two Weasels**

**Version Théâtre de Lecture  
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik  
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

---

**Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le Chœur  
(the Chorus)**

<b>Lecteurs:</b>	<b>Narrateur/1</b>	<b>Readers:</b>	<b>Narrator/1</b>
	<b>Narrateur/2</b>		<b>Narrator/2</b>
	<b>Belette/3</b>		<b>Weasel/3</b>
	<b>Narrateur/4</b>		<b>Narrator/4</b>
	<b>Narrateur/5</b>		<b>Narrator/5</b>
	<b>Chauve-Souris/6</b>		<b>Bat/6</b>
	<b>Belette/7</b>		<b>Weasel/7</b>
	<b>Chœur</b>		<b>Chorus</b>

---

**Narrateur/1:**

Un jour, une chauve-souris  
étourdie tomba dans le nid  
d'une belette.

One day, an absent-minded bat fell  
right into a weasel's nest.

**Narrateur/2:**

La dame du logis s'indigne car  
elle est l'ennemie jurée de la  
famille des souris.

The lady of the house was very upset  
for she was the sworn enemy of the  
mouse family.

**La Belette/3:**

Comment oses-tu te glisser dans  
mon nid?

How dare you slip into my nest like  
this?

**Narrateur/4:**

La belette s'apprête à la croquer  
toute crue.

The Weasel got ready to eat her up  
alive.

**Narrateur/5:**

Mais d'abord elle lui dit:

But first, she said:

**La Belette/3:**

Ceux de ton espèce ont toujours  
fait souffrir les miens avec vos  
manières de voleur.

Your people have always made  
mine suffer with your thievish  
ways.

**La Belette/3:**

N'êtes-vous pas souris? Dites la  
vérité. Mais oui, vous l'êtes, ou je  
ne suis pas belette.

Are you not a mouse? Speak the  
truth. But surely you are, if not,  
I'm not a weasel.

**Chauve-Souris:**

Je suis vraiment désolé,  
mais vous devez vous tromper.  
Moi? souris?  
Mais, jamais de la vie!

I'm really very sorry, but you've  
made a big mistake.  
Me? A mouse  
Well no, for heaven sake!

**Narrateur/1:**

Ce sont des sornettes, dit Mme.  
La Belette.

That's a bunch of nonsense, said  
the Weasel.